



**Силабус навчальної дисципліни**  
**«ІСТОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ»**  
**Освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**  
**Галузь знань: 03 Гуманітарні науки**  
**Спеціальність: 035 Філологія**

<b>Рівень вищої освіти</b>	<b>Перший (бакалаврський)</b>
<b>Статус дисципліни</b>	Навчальна дисципліна вибіркового компонента ОП
<b>Курс</b>	3
<b>Семестр</b>	весняний
<b>Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/години</b>	4 кредити (120 годин)
<b>Мова викладання</b>	українська
<b>Що буде вивчатися (предмет вивчення)</b>	В процесі вивчення цієї дисципліни ви ознайомитеся з історичною еволюцією перекладу як практики міжкультурного спілкування та розвитком перекладознавчої думки.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати (мета)</b>	Метою викладання навчальної дисципліни «Історія перекладу» є ознайомлення студентів з основними етапами та напрямками розвитку перекладу – з античних часів до сьогодення.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	<b>У результаті вивчення навчальної дисципліни ви будете знати:</b> основні факти, поняття, чинники та тенденції процесу розвитку світової практики та теорії перекладу; імена видатних перекладачів та теоретиків перекладу різних епох, їхні найважливіші праці, сутність їхнього внеску у практику та теорію перекладу; основні концепції та принципи перекладу на різних історичних етапах.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Набути знання та уміння дозволять вам: орієнтуватись в перекладацьких теоріях та концепціях, давати їхню характеристику у певному історичному та культурному контексті; розуміти сучасні практики і підходи до перекладу як результат історичної еволюції перекладацької практики та теорії; оцінити внесок видатних перекладачів та теоретиків перекладу різних епох у формування сучасного розуміння перекладу як засобу міжкультурної комунікації.
<b>Навчальна логістика</b>	<b>Зміст дисципліни:</b> <i>Перекладацька діяльність в античному світі.</i> <i>Історія перекладів Біблії.</i> <i>Перекладацька діяльність у середньовічній Європі.</i> <i>Перекладацька діяльність у Західній Європі в епоху Відродження.</i> <i>Перекладацька діяльність в епоху класицизму і Просвітництва (17-18 ст.).</i> <i>Перекладацька діяльність в Європі у другій половині 18-го ст. та в 19 ст.</i> <i>Розвиток теорії і практики перекладу у 20 ст. і на початку 21 ст.</i> <i>Історія перекладу в Україні.</i> <b>Види занять:</b> лекції, практичні заняття <b>Методи навчання:</b> навчальна дискусія, порівняльно-перекладознавчий, творчо-пошуковий та аналітичний методи <b>Форми навчання:</b> очна, заочна

<b>Пререквізити</b>	Знання, отримані в процесі вивчення дисципліни «Вступ до перекладознавства»
<b>Пореквізити</b>	Знання, отримані з «Історії перекладу» будуть використовуватись під час вивчення таких навчальних дисциплін, як «Теорія перекладу», «Основи професійної діяльності перекладача». Знання, отримані під час вивчення курсу, необхідні при написанні курсових проектів та кваліфікаційної роботи, виступів, промов, наукових доповідей.
<b>Інформаційне забезпечення з репозитарію та фонду НТБ НАУ</b>	<p><b>Науково-технічна бібліотека НАУ:</b>  Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). – Вінниця: Нова книга, 2003. – 448 с.  Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней). – М.: Флинта: МПСИ, 2008. – 416 с.</p> <p><b>Репозитарій НАУ</b>  <a href="http://er.nau.edu.ua/handle/NAU/10323">http://er.nau.edu.ua/handle/NAU/10323</a></p>
<b>Локація та матеріально-технічне забезпечення</b>	Аудиторія теоретичного та практичного навчання, проектор
<b>Семестровий контроль, екзаменаційна методика</b>	Диференційований залік, тестування, творчі завдання
<b>Кафедра</b>	Англійської філології і перекладу
<b>Факультет</b>	Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
<b>Викладач(і)</b>	<div style="display: flex; align-items: flex-start;">  <div> <p><b>СІТКО Алла Василівна</b>  <b>Посада:</b> доцент  <b>Вчений ступінь:</b> кандидат філологічних наук  <b>Вчене звання :</b> доцент</p> </div> </div> <p><b>Профайл викладача:</b>  <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?hl=uk&amp;user=o2QoZGkAAAAJ">scholar.google.com.ua/citations?hl=uk&amp;user=o2QoZGkAAAAJ</a>  <a href="https://orcid.org/0000-0003-0071-038X">orcid.org/0000-0003-0071-038X</a></p> <p><b>Тел.:</b> 406-70-92  <b>E-mail:</b> <a href="mailto:alla.sitko@npp.nau.edu.ua">alla.sitko@npp.nau.edu.ua</a></p> <p><b>Робоче місце:</b> 8. 1409</p>
<b>Оригінальність навчальної дисципліни</b>	Авторський курс.
<b>Лінк на дисципліну</b>	Google Classroom GSuite